

## Lo Carnaval de la Comba Frèida

Deun la Comba Frèida l'é co bièn vif eun carnaval que l'a maouroù lo lon di siéclle é que manteun euncó de trase di viille magniye de féye.

No sen que deun l'an 1464, l'évêque d'Outa Mgr François de Prez se plen di-z-ommo mascroù que fan le mat, pe le reuvve de Veulla, avouì de son-aïlle (*tintinabula vaccarum*) si leue arbeillemèn é de corne di djablo eun tita. Pi taa deun lo ten n'en euncó d'atestachón que no végnon di documàn de l'Éillize é que jénéralemàn son de méprì.

Mi la conta di Carnaval de la Comba Frèida l'é surtoù orala é le retsertse que son itaye fête eun acoutèn le souvin-ì di vioù, no-z-èidjon a arevé tanque i comensemèn di veuntchimo siéclle.

Lo Carnaval comenche to de chouitte aprì lo dzô di Réi.

Tsaque quemeun-a l'a sa « benda », son Carnaval, que semble a si di-z-atre, belle eungn avèn can mimo caque petchoude difiense deun le personadzo é deun la magniye de lo féye. Le djouyaou de mezeucca ivron la rentchè di mascre. Lo clavasseun é lo clarinet pouchon pa manquì. Déri le djouyaou, n'a la « gueudda » avouì la bandjèira di Carnaval é eungn eunstrumàn a èe. L'é lli que dirije la prosechón é rapelle l'ordre i mascre. Aprì, dou a dou, a cobble de couleue, le « landzette » avanchon eun danchèn, avouì le bri dret si pe l'èe é eun féyèn viondé la quia. L'an d'arbeillemèn coloròù, to plen de meriaou é de paillette. L'an eun casque garnì de fleue fête ató de papì coloròù é de paillette rémendaye, bettoù eun tita deun lo sans de la londjaou. L'an eunna groussa sentchouiye garniya de « gorgoillon » que sopaton to lo lon di tsemeun. Le « landzette » de Doues é d'Allein se dicherdon di-z-atre perqué leue son totte rodze é beutton lo casque di traèe a la magniye de Napoléon. Semble, selón eunna sertèin-a tradachón, que l'origine di Carnaval vegnèye fran de lli (Napoléon). Deun la gran partiya di « bende », déri la gueudda n'a le demouazelle é le-z-« Arléqueun ». Son de mascre jantile que la coutimma fan pa de maronade. A la feun de la rentchè di mascre arrevon lo « toc » é la « tocca », lo toquet é la toquetta, mascroù comme de personne viille que queutton pa de se bécachì, divouroù de la voya de se féye vére eun mioù que l'atro a sise que le-z-avèitson. Euncó déri, n'a l'ours, la bitche que fa pensé a l'ifouryì é a la fertilitoù, tegnì a la corda de si que l'a lo contcho de lo drichì. Aprì chouivon co d'atre personadzo, que l'é pa obligatouéo que lèi sèyan, comme lo medeseun é se-z-asistèn é lo djablo ató sa tren.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

# CHARVENSOD

Lo Carnaval de la Comba Frèida l'é eunna fita totta locala, deun lo sans que son sisse dou llouà que l'apreston é que la fan fran djeusto pe leue. N'a pa ni d'ateue, ni de spétateue. Tcheut sisse di veulladzo fa que féyèyan caétsouza, i mouèn que l'èyan eun deuille ou eun maladdo gravo eun fameuille. Lo mondo atèn la « benda » devàn leue méizón é lèi apreston de bèye é de medji. Bièn plachà deun l'istouère, lo Carnaval tsandze selón le progré de la sochétoù que lo fé. Le costume son fé miou é son pi dzen garnì, lo tsemeun l'é todzoo pi lon perqué le méizón noue son batiye tchicca foua di veulladzo é pamì tan protso eunna de l'atra. De coutimma ara eun résèi pamì la « benda » i mitcho é si le table n'a de tot pe medji é bèye, le-z-esquiers son pamì pèi grouchì qu'é cou é l'é pamì gnenca coudzì de pa se féye cougnitre. Seutta manifestachón, qu'eun cou l'èye surtoù pe le-z-ommo é pe le grou, l'é ara eunna trentèin-a d'an que l'é iver-ta i fenne é i méinoù.



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## Tiré de :

Texte écrit par Alexis Bétemps

Texte publié en 2012 sur « Liaison » - Bibliothèque de Charvensod

Collaborateur de Charvensod pour la traduction : Raffaella Lucianaz

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013